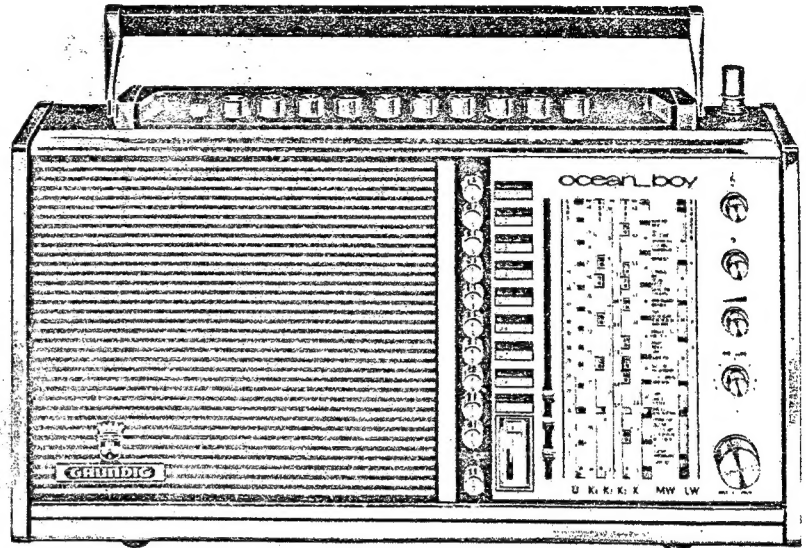


8/185

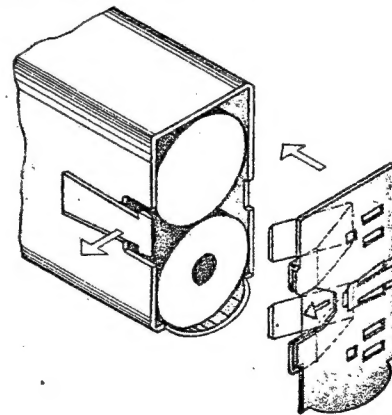
GRUNDIG

Ocean-Boy 210

Transistor 3005



Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso



Batteriebetrieb

Achtung! Vor dem Einsetzen der Batterien bzw. des Accus Gerät ausschalten.

Das Gerät arbeitet mit 9 V Gleichspannung. Hierzu sind 6 Monozellen (je 1,5 Volt) nötig. Zu ihrer Unterbringung befindet sich im Gerät ein herausnehmbarer Batteriekasten, der nach Öffnen der Rückwand — zwei Schrauben sind zu lösen — rechts zugänglich ist. Nach Abnahme des Kastendeckels werden die Monozellen in zwei Reihen übereinander eingelegt, wie es auf dem Kasten angegeben ist. Batteriebehälter wieder gut verschließen.

Anstelle der 6 Monozellen kann auch der GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 im Batteriebehälter verwendet werden. Dieser Kleinaccu ist mit Hilfe des GRUNDIG Netzteils TN 14 immer wieder aufladbar. Eine Ladung reicht für ca. 30-45 Betriebsstunden. Hinweise zum Aufladen des Accus finden Sie im Abschnitt „GRUNDIG dryfit-PC-Accu“.

Achten Sie darauf, daß der Schiebeknopf ② im rückwärtigen Buchsenfach unten für Batterie- bzw. Accu-Betrieb in Stellung BATT/ACCU zu bringen ist.

Battery Operation

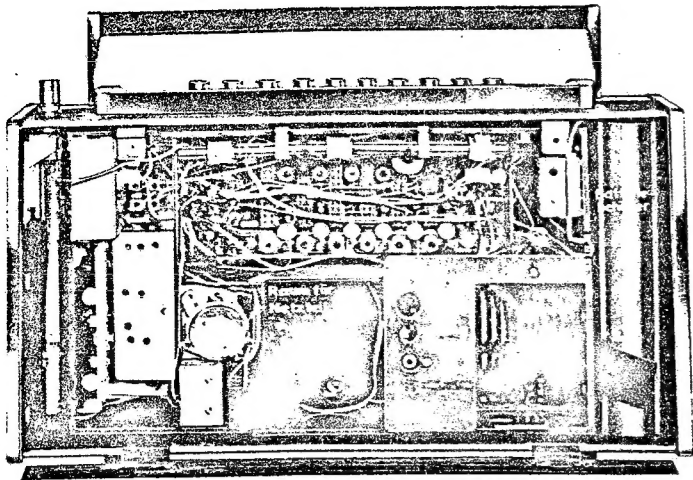
Important! Switch off set before inserting batteries or accu.

Your portable is designed to operate on 6 batteries of 1.5 V each. For installation of batteries remove rear panel (after having loosened two screws) and take out battery container which is located on the right side. Remove cover of container and insert batteries as indicated. Refit cover carefully.

Instead of the 6 batteries one accumulator type GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 may be used. This accumulator may be recharged whenever it should be exhausted by means of the GRUNDIG power pack TN14. Being fully charged, it will operate 30-45 hours. Instructions for recharging can be found in paragraph "GRUNDIG dryfit-PC-Accu".

Do not forget to set the slider switch ② in the socket compartment on the rear of the receiver to position BATT/ACCU.

8/185



Fonctionnement sur piles

Attention: Mettre l'appareil hors service avant d'insérer les piles ou l'accu.

L'Ocean-Boy 210 est conçu pour fonctionner sur 6 piles de 1,5 V. Elles se logent dans un boîtier amovible, accessible après avoir retiré le fond de l'appareil; pour cela, défaire deux vis. Après avoir ôté le couvercle du boîtier, mettre les piles en place, en deux rangées l'une au-dessus de l'autre — selon les indications figurant sur le boîtier. Ensuite, bien refermer le boîtier-piles.

Cependant, les 6 piles peuvent être remplacées avantageusement par la mise en place, toujours dans le boîtier-piles, de l'accu « dryfit-PC 476 » GRUNDIG. Ce mini-accu est rechargeable au moyen du bloc secteur GRUNDIG TN 14; une charge étant suffisante pour env. 30 à 45 heures d'écoute. Des renseignements utiles concernant la charge de l'accu sont indiquées dans le paragraphe « Accu-dryfit-PC GRUNDIG ».

A noter: Pour le fonctionnement sur piles ou accu, veiller à ce que l'inverseur ⑤ — situé dans le bas du casier à prises à l'arrière de l'appareil — soit placé dans la position « BATT/ACCU ».

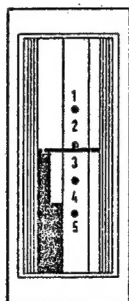
Funzionamento con pile

Attenzione! Spegner l'apparecchio prima di inserire le pile o l'accumulatore.

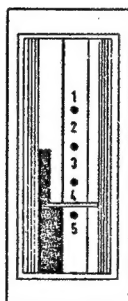
L'Ocean Boy 210 è concepito per funzionare con sei pile da 1,5 Volt. Esso sono alloggiato in un portapile ammovibile, accessibile dopo aver ribaltato il pannello posteriore dell'apparecchio; per questo scopo, allentare le due viti. Dopo aver tolto il coperchio del portapile, inserire le pile in due file l'una opposta all'altra, secondo le indicazioni marcate sul portapile. In seguito chiudere bene il portapile. Tuttavia le sei pile possono essere sostituite vantaggiosamente inserendo permanentemente nel portapile l'accumulatore GRUNDIG « dryfit-PC 476 ». Questo piccolo accumulatore è ricaricabile tramite l'alimentatore da rete GRUNDIG TN 14; una carica è sufficiente per circa 30 - 45 ore di ascolto. Spiegazioni inerenti alla carica dell'accumulatore sono date nel paragrafo « Accu GRUNDIG dryfit-PC ».

Importante! Per il funzionamento con pile o con l'accumulatore controllare che il commutatore ⑤, situato in basso nello scomparto delle prese sul retro dell'apparecchio, sia posto nella posizione « BATT/ACCU ».

3.



(fig. 1)



(fig. 2)

Batteriekontrolle

Dazu dient das Meßinstrument ③ in der Skala links unten. Es zeigt bei eingeschaltetem Gerät den Zustand der Batterien an, solange die Taste „BATT“ ⑤ (links daneben) gedrückt wird. Nehmen Sie die Batteriekontrolle immer bei Empfang eines Senders in Zimmerlautstärke vor. Die Batterien sind gut, wenn der Zeiger des Instrumentes im dunklen Feld bleibt. Geht er aber im roten Bereich über die erste Treppe des Anzeigeinstrumentes (siehe fig. 1) nicht mehr hinaus, so werden die Batterien schwächer und sollten ausgewechselt werden.

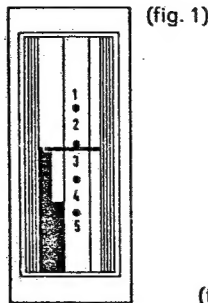
Wird das Gerät mit dem GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 betrieben, so gilt bei der Ladekontrolle die 2. Treppe des Anzeigeinstrumentes (siehe fig. 2). Wenn der Zeiger über diesen Abschnitt nicht mehr hinausgeht, muß der Accu wieder aufgeladen werden.

Achtung! Batterien unbedingt herausnehmen, wenn sie verbraucht sind, oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt oder mit einer anderen Stromquelle betrieben wird. Für Schäden durch ausgelaufene Batterien kann keine Haftung übernommen werden.

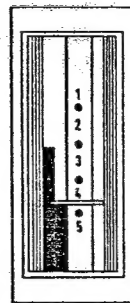
Battery Check

For this purpose the meter ③ on the lower left is provided. To check the condition of the batteries fitted, switch on the radio and press the button ⑤ to the left of the meter. Batteries are o. k. as long as the pointer remains in the dark field. If the pointer remains in the thicker part of the red field (see fig. 1) the batteries are exhausted and must be replaced immediately. Watch the thinner part of the red field when your set is operated with a GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 (see fig. 2). If the pointer remains in the red area, you have to recharge your accu. Always check the condition of the batteries with the volume set to a normal listening level.

Important! Please remove batteries when they are exhausted or if the radio is not used for a longer period of time or operated from any other power supply. There is no guarantee for damage caused by leaking batteries.



(fig. 1)



(fig. 2)

Contrôle des piles

Le vu-mètre ⑬ inséré en bas à gauche dans le cadran est prévu à cet effet. L'appareil étant allumé, il indique l'état des piles lorsque la touche « BATT » (piles) ⑮ — à la gauche du vu-mètre — est maintenue enclenchée. Le jeu de piles peut être utilisé tant que l'aiguille de l'indication reste dans la partie foncée. Dès que l'aiguille ne dépasse plus le premier échelon de la partie rouge (voir fig. 1) les piles doivent être remplacées. En alimentant l'appareil avec l'accu « dryfit-PC 476 », ce-ci doit être rechargé lorsque l'aiguille ne dépasse plus le deuxième échelon de la partie rouge (voir fig. 2). Contrôler la tension des piles et de l'accu, l'appareil étant réglé à une puissance normale.

Attention! Il est absolument indispensable d'enlever les piles dans les cas suivants:

- a) piles usées;
- b) appareil inutilisé pendant une période prolongée;
- c) appareil fonctionnant sur une autre source de tension.

Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages provoqués par des piles ayant coulé.

Controllo delle pile

Il voltmetro ⑬ inserito in basso a sinistra sulla scala è previsto a questo scopo. Quando l'apparecchio è acceso, si può controllare lo stato delle pile premendo il tasto ⑮ « BATT » alla sinistra del voltmetro. Il controllo delle pile deve sempre essere effettuato durante la ricezione di una stazione e con volume normale. Le pile possono essere usate fino a quando l'indice dello strumento resta entro il settore scuro della scala dello strumento (vedere schizzo 1). Se l'indice non supera il settore rosso, le pile sono scariche e vanno sostituite. Se l'apparecchio viene alimentato con l'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476, l'indice deve superare il settore scuro; in caso contrario l'accumulatore deve essere ricaricato.

Attenzione! Togliere le pile dall'apparecchio quando sono scariche, quando l'apparecchio non viene utilizzato per lungo tempo, oppure se viene alimentato con un'altra sorgente di corrente. Gli eventuali danni provocati dalla fuoriuscita di acido dalle pile, non sono coperti dalla garanzia.

5

Netzbetrieb

Haben Sie Ihr Koffergerät nicht schon mit einem Netzteil ausgerüstet erworben, so können Sie bei Ihrem Fachhändler wahlweise das GRUNDIG Transistor-Netzteil „TN 12 a Universal“ oder das GRUNDIG „TN 14“ nachbestellen. Letzteres ist für vollautomatisches Aufladen des GRUNDIG dryfit-PC-Accus 476 eingerichtet. Jedem Netzteil liegt ein Geräteanschlusskabel bei, mit dem Sie die Verbindung zum Koffergerät über die entsprechende Anschlußbuchse ② im rückwärtigen Buchsenfach links unten herstellen können.

Wollen Sie das Gerät jedoch dauernd am Lichtnetz betreiben, so können Sie das Netzteil nach Abknöpfen des Anschlußkabels innerhalb des Koffergerätes unterbringen (s. Abb. Seite 3). Sie klappen die Rückwand nach Lösen der Schrauben herunter und setzen das Netzteil links neben den Anschlußbuchsen passend ein. Zuvor aber ist das Netzteil über die Druckknopfmaschine mit dem Gerät zu verbinden. Bei Anschluß des Netzteils über die Druckknopfmaschine ist der Ocean-Boy mit einem Schiebeknopf ②, der sich im rückwärtigen Buchsenfach befindet, auf die Stellung NETZ zu schalten. Vergewissern Sie sich auch, ob das Netzteil jeweils auf die richtige Netzspannung und 9 V Speisespannung für das Koffergerät eingestellt ist. Das Netzkabel wird durch die Aussparung im Abdeckgitter herausgeführt. Wird das Gerät nicht ständig am Netz betrieben, so kann die Netzschnur in dem freien Fach rechts neben den Anschlußbuchsen aufbewahrt werden. Das Netzteil wird mit dem Schalter in der Netzschnur ein- und ausgeschaltet. Die Skalenbeleuchtung dient als zusätzliche Kontrolle, da sie mit dem Netzteil ein- und ausgeschaltet wird.

Mains operation

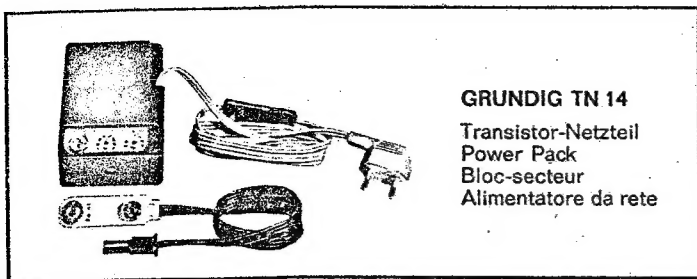
In case you have purchased your portable not yet equipped with a power pack, you can order the GRUNDIG power packs "TN 12 a Universal" or "TN 14". The TN 14 is designed for automatically recharging of GRUNDIG dryfit-PC-Accus type 476.

Each power pack comes with a connecting lead for connection to the socket ② at the rear of the portable.

To operate your portable permanently on mains, install the power pack inside the cabinet after having removed the connecting lead. Tilt out the rear panel after having unscrewed the screws. Insert the power pack into the place on the left of the connecting sockets. First, however, connect power pack to the set by the snap button flap.

Important! When operating on the snap button flap connection, set the slide switch ② in the jack compartment to position "NETZ". The power pack must be adjusted to the correct mains voltage and to 9 V feed voltage for the portable. The two voltage selectors may be turned with a coin. On battery operation the mains lead can be placed into the empty compartment on the right of the jack compartment.

The power pack is switched on and off by means of a switch in the mains cord. The dial illumination is switched on and off simultaneously with the power pack.



GRUNDIG TN 14
Transistor-Netzteil
Power Pack
Bloc-secteur
Alimentatore da rete

Fonctionnement sur secteur

Si vous avez fait l'acquisition de votre récepteur non équipé d'un bloc secteur, vous pouvez utilement le compléter en vous procurant chez votre revendeur, au choix, le bloc secteur GRUNDIG transistorisé « TN 12 a Universal » ou « TN 14 », ce dernier étant conçu pour la recharge entièrement automatique de l'accu GRUNDIG dryfit-PC 476. Chaque bloc secteur est livré avec un câble de raccordement permettant de le relier à l'appareil par l'intermédiaire de la prise ② dans le casier à prises, en bas à gauche, à l'arrière du récepteur.

Cependant, pour une utilisation permanente sur le secteur, le bloc d'alimentation peut être logé à l'intérieur de l'appareil après avoir débouonné le câble de raccordement (voir illustration): rabattre le fond de l'appareil après avoir défilé les vis, relier le bloc secteur à l'appareil à l'aide de la languette à boutons pression et l'introduire dans son emplacement à gauche des prises. Pour le raccordement au moyen de la languette à boutons pression, ne pas omettre de placer l'inverseur ⑤, se trouvant dans le casier à prises, sur la position « NETZ » (secteur). En outre, il convient de s'assurer que le bloc secteur est bien adapté à la tension secteur et à une tension d'alimentation de 9 V pour le récepteur. Le cordon secteur passera à travers la découpe prévue à cet effet dans la grille arrière. Dans le cas où l'appareil ne fonctionnerait pas en permanence sur courant secteur, le cordon pourrait être logé dans la case à droite des prises. La mise sous tension et la coupure du bloc d'alimentation s'effectuent par l'intermédiaire de l'interrupteur inséré dans le cordon secteur. L'éclairage cadran sert de contrôle supplémentaire pour la mise sous tension car il est commandé simultanément par les opérations marche et arrêt de l'interrupteur secteur.

Funzionamento da rete

Se avete acquistato l'apparecchio senza un alimentatore da rete, potete utilmente completarlo acquistando presso il Vostro rivenditore di fiducia l'alimentatore da rete GRUNDIG transistorizzato « TN 12 a Universal » oppure « TN 14 »; con quest'ultimo è possibile ricaricare l'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476. Ogni alimentatore da rete è dotato di un cavo di collegamento che permette di collegarlo all'apparecchio tramite la presa ② situata nello scomparto prese in basso a sinistra sul retro del ricevitore. Tuttavia, per una utilizzazione permanente da rete, l'alimentatore rete può essere collocato all'interno dell'apparecchio dopo aver staccato il cavo di collegamento (vedere figura): ribaltare il pannello dell'apparecchio dopo aver allentato le viti, collegare l'alimentatore all'apparecchio tramite la languetta coi bottoni a pressione e introdurlo nel suo alloggiamento alla sinistra delle prese. Effettuando il collegamento con la languetta e i bottoni a pressione, non dimenticare di portare il commutatore ⑤ situato nello scomparto delle prese, sulla posizione « NETZ » (Rete). Inoltre, occorre controllare che l'alimentatore da rete sia sulla giusta tensione di funzionamento e sulla giusta tensione di utilizzazione dell'apparecchio « 9 V ». Il cavo rete passerà attraverso l'apertura prevista a questo scopo nel pannello posteriore. Nel caso che l'apparecchio non funzioni in permanenza da rete, il cavo potrà essere sistemato nello scomparto a destra delle prese. L'alimentatore da rete è messo sotto tensione oppure staccato tramite l'interruttore situato lungo il cavo rete. L'illuminazione della scala parlante serve di controllo supplementare, poichè si accende e si spegne contemporaneamente con l'alimentatore.

7

Ein- und Ausschalten

Zum Einschalten drücken Sie an der Geräteoberseite die Taste ② mit dem roten Punkt. Wollen Sie das Gerät abschalten, so lösen Sie diese Taste durch nochmaliges Andrücken wieder aus.

Um die Batterien nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendigem Empfang auszuschalten.

Zur Bereichswahl

dienen die Tasten an der Oberseite des Gerätes:

LW = Langwelle
MW/AM = Mittelwelle
K/SW 1 = Kurzwelle 1 (62 - 187 m)
K/SW 2 = Kurzwelle 2 (24 - 67 m)
K/SW 3 = Kurzwelle 3 (15 - 25 m)
K/SW 4 = Kurzwelle 4 (10 - 15,5 m)
U/FM = Ultrakurzwelle (UKW). Dazu ist noch die gerändelte Taste ① U (links von der Skala) zu drücken.

Lautstärke

Diese regeln Sie mit dem Drehknopf ⑩ (rechts von der Skala). Drehen im Uhrzeigersinn bewirkt Zunahme der Lautstärke. Die Stromaufnahme aus den Batterien ist um so geringer, je leiser das Gerät eingestellt wird. Die Batterien halten also länger, wenn immer nur so weit „aufgedreht“ wird, wie es wünschenswert erscheint.

On/Off

To turn the receiver on please press the button ② marked by a red dot on the top of the receiver. For switching off release the same button by pressing it once more.

Never forget to switch off when not listening to avoid needless battery drain.

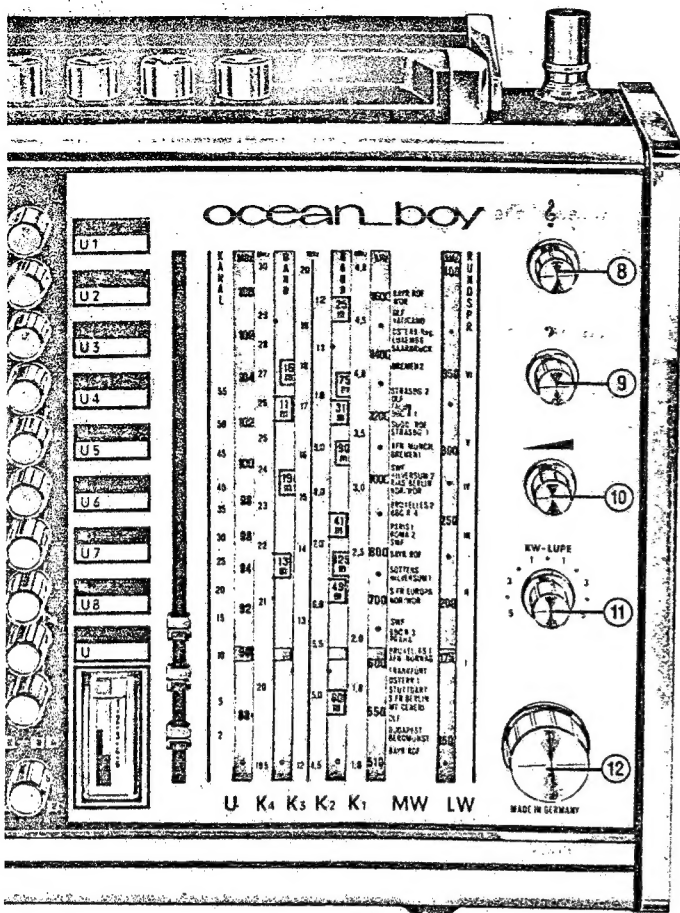
Wave Band Selection

For selection of the desired wave band press the corresponding button on top of the portable:

LW = Long Wave Band
MW/AM = Standard Broadcast Band
K/SW 1 = Short Wave Band I (62-187 m)
K/SW 2 = Short Wave Band II (24-67 m)
K/SW 3 = Short Wave Band III (15-25 m)
K/SW 4 = Short Wave Band IV (10-15.5 m)
U/FM = FM Band. Press in addition button ① U (at the left on the dial).

Volume Control

Adjust volume by rotating the button ⑩ (on the right of the scale). To increase the volume, rotate this control in a clockwise direction. The batteries last longer if the volume is set to a level as low as possible.



Die Senderwahl

geschieht mit dem großen Drehknopf ⑫ unten oder einem der acht kleinen U-Knöpfe ⑪. Für den Empfang auf den Kurzwellen-Bereichen besitzt Ihr Gerät eine zusätzliche Abstimmunghilfe. Mit dem kleinen Drehknopf KW-LUPE ⑪ ist eine Feinabstimmung auf diesen Bereichen möglich.

Klangregelung

Die beiden Drehknöpfe ⑧ und ⑨ rechts von der Skala erlauben eine Veränderung der Klangwiedergabe je nach Darbietung und Geschmack. Mit dem oberen dieser Knöpfe lassen sich die hohen Töne regeln, während mit dem unteren die Bässe mehr oder weniger betont werden können.

Skalenreiter für Sendermarkierung

Die beigegebenen verschiedenfarbigen Reiter sind auf der Gleitschiene neben der Skala anzubringen. Während die Markierungsreiter zum Aufsetzen auf der Gleitschiene einfach aufgedrückt werden, sei für das Abnehmen von der Schiene folgender Tip gegeben (siehe Abbildung): Mit einer Münze kräftig in Pfeilrichtung auf die Kante drücken (1), so daß der Reiter ausrastet und an der Spitze hochgezogen werden kann (2).

Tuning

Tune in the desired station by rotating the large knob ⑫. For tuning on the SW bands an additional control ⑪ marked "KW-LUPE" for fine tuning is provided. With this fine tuning control shortwave stations may be pinpointed very accurately.

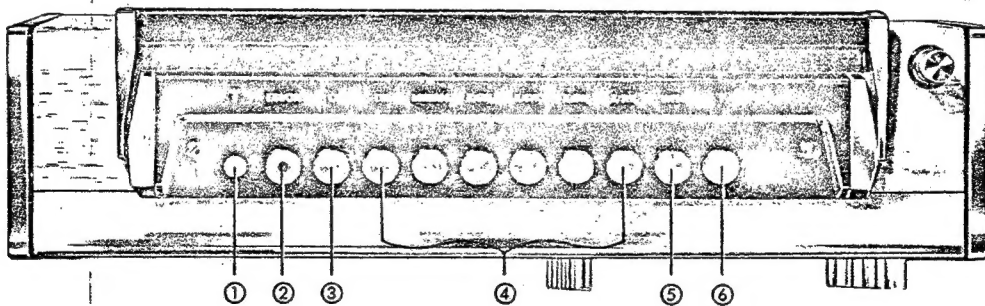
Tone Control

The two controls ⑧ and ⑨ at the right of the dial allow tone variations to suit your taste. The treble notes may be adjusted with the upper control, the lower one serves to emphasize or diminish the bass.

Dial Markers for Station Designation

The supplied markers of different colours are to be attached to the slider bar on the dial. While the markers are attached to the slider bar by simply pressing them on the bar, detaching is acquired by observing following hint: Press with a coin against the flat side (see 1 in fig.) until the marker is released and may be pulled up at its tip (2).

10



Marche/Arrêt

Pour la mise sous tension de l'appareil, enclencher la touche ② à point rouge disposée sur le dessus de l'appareil. Pour l'arrêt, appuyer une nouvelle fois sur cette même touche.

Afin de ne pas consommer des piles inutilement, ne jamais omettre d'arrêter l'appareil après l'écoute.

Le choix des gammes d'ondes

s'effectue à l'aide des touches disposées sur le dessus de l'appareil, soit:

- LW = Grandes Ondes (GO)
- MW/AM = Petites Ondes (PO)
- K/SW 1 = Ondes Courtes (OC) 1 (62 - 187 m)
- K/SW 2 = Ondes Courtes (OC) 2 (24 - 67 m)
- K/SW 3 = Ondes Courtes (OC) 3 (15 - 25 m)
- K/SW 4 = Ondes Courtes (OC) 4 (10 - 15,5 m)
- U/FM = Modulation de Fréquence (FM). Pour obtenir cette gamme, enclencher en plus la touche moletée « U » ⑩ (à gauche du cadran).

Puissance

Celle-ci se règle par le bouton ⑩ (à droite du cadran). La consommation des piles sera d'autant plus faible que le volume sonore sera réduit. Autrement dit: les piles « tiendront » plus longtemps si l'on se contente d'une puissance normale et raisonnable.

Accensione e spegnimento

Per l'accensione dell'apparecchio premere il tasto ② situato nella parte superiore e contraddistinto col punto rosso. Per spegnere l'apparecchio, premere di nuovo sullo stesso tasto.

Al fine di non consumare le pile inutilmente, non dimenticare di spegnere l'apparecchio alla fine dell'ascolto.

Selezione delle gamme d'onda

Si effettua tramite i tasti disposti nella parte superiore dell'apparecchio:

- LW = Onde lunghe
- MW/AM = Onde medie
- K/SW 1 = Onde corte 1 (62 - 187 m.)
- K/SW 2 = Onde corte 2 (24 - 67 m.)
- K/SW 3 = Onde corte 3 (15 - 25 m.)
- K/SW 4 = Onde corte 4 (10 - 15,5 m.)
- U/FM = Modulazione di frequenza.

Per ricevere questa gamma, premere inoltre il piccolo tasto ⑩ « U » (a sinistra della scala).

Volume

Questa regolazione si effettua tramite la terza manopola ⑩ partendo dall'alto (a destra della scala). Ruotando il disco in senso antiorario, il volume aumenta. Il consumo delle pile è tanto minore quanto più basso è il volume sonoro. Esse perciò possono durare molto più a lungo scegliendo un volume sonoro medio.

La recherche-émetteur

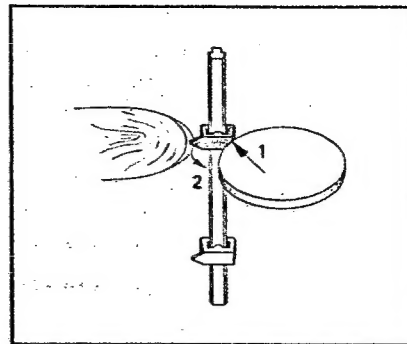
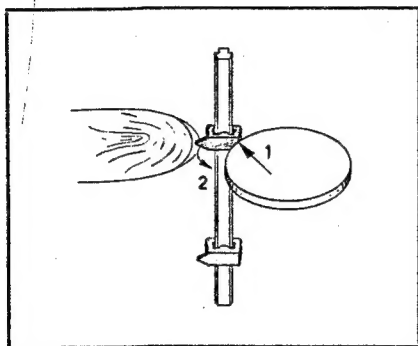
s'opère à l'aide du grand bouton du bas ⑫. Pour faciliter la réception sur les gammes d'ondes courtes, votre Ocean-Boy est équipé d'un dispositif de réglage supplémentaire; le petit bouton « KW-Lupe » (loupe OC) ⑪ permet en effet un accord précis des émetteurs OC par un système de démultiplication électronique.

Réglage de tonalité

Les deux boutons supérieurs ⑧ et ⑨ à droite du cadran permettent de faire varier la tonalité selon le programme et suivant votre goût: le bouton supérieur influe sur les aigus alors que le bouton inférieur permet de souligner plus ou moins les graves.

Repères mobiles pour le marquage d'émetteurs

Les cavaliers de différentes couleurs, joints à l'appareil, doivent être disposés sur le rail coulissant du cadran. Pour la mise en place, presser les cavaliers simplement sur le rail; pour les enlever, voici une petite astuce (voir illustration): appuyer fort sur le bord, dans le sens de la flèche, à l'aide d'une pièce de monnaie (1), de manière à faire décrocher le cavalier et à pouvoir le sortir par la pointe (2).



Sintonizzazione

Si effettua tramite la grande manopola ⑫. Per facilitare la ricezione nelle gamme delle onde corte, l'Ocean Boy è dotato di un dispositivo di regolazione supplementare; la piccola manopola ⑪ (sintonia fine OC) permette in effetti un accordo preciso degli emittitori in onde corte con un sistema di demoltiplicazione elettronica.

Regolazione di tono

Le due manopole ⑧ e ⑨ a destra della scala permettono di variare la tonalità secondo il programma e secondo il gusto personale. I toni acuti si regolano con la manopola superiore, quelli bassi con la manopola inferiore.

Indici mobili per marcare le stazioni trasmettenti

Gli indici allegati, di diversi colori, debbono essere applicati sulla guida della scala.

Per applicarli, premerli contro la guida e per toglierli vi consigliamo di procedere nel seguente modo: premere sullo spigolo dell'indice (punto 1 della figura) per mezzo di una moneta, mentre si solleva con l'unghia sul punto 2.

11

UKW-Automatik

Dies ist eine automatische Scharfabstimmung (AFC), die mit der kleinen U-Taste ⑬ ein- und auszuschalten ist. Wird die Abstimmung stärkerer UKW-Sender von Hand nicht exakt genug ausgeführt, so übernimmt dies die UKW-Automatik, wenn sie durch Rechtsdrehen der erwähnten Taste in Funktion gebracht wird. Der gewünschte UKW-Sender wird also immer so gut wie möglich bei ausgeschalteter UKW-Automatik eingestellt, die restliche Abstimmung besorgt dann die Automatik, sobald sie eingeschaltet ist.

UKW-Programmtasten

Die ersten acht Tasten ⑰ von oben dienen zur Programmierung von UKW-Sendern, wobei folgendermaßen vorgegangen wird:

- Das Gerät ist auf UKW geschaltet (Knopf ⑤ gedrückt). Durch Drücken einer der gerändelten Tasten (U1...U8) wird ein Einstellbereich mit der zugehörigen Kleinskala gewählt.
- Die UKW-Abstimmautomatik ⑬ muß ausgeschaltet sein, d. h. die kleine U-Taste wird nach links gedreht (rotes Sichtzeichen verschwindet).
- Anhand der Kleinskala der gewählten Taste stellt man den gewünschten Sender durch Drehen der Taste ein.

Das feldstärkeabhängige Anzeigeinstrument ⑭ erleichtert die exakte Programmierung. Haben Sie auf der großen U-Abstimmungsskala (kleine U-Taste ⑬ unter den Programmtasten gedrückt) einen gewünschten Sender auf größtmöglichen Zeigerausschlag eingestellt, so kann dieser Sender eindeutig auf eine Programmtaste gelegt werden, wenn Sie bei der Programmierung nun auf gleichgroßen Zeigerausschlag abstimmen.

Die „gespeicherten“ Sender können jeweils durch Druck auf die gerändelten Tasten blitzschnell „abgerufen“ werden. Die UKW-Abstimmautomatik wird wieder eingeschaltet (rotes Sichtzeichen). Sie sorgt dafür, daß beim „Durchtasten“ der UKW-Programme stets die optimale Abstimmung gewährleistet ist.

Automatic Frequency Control (AFC)

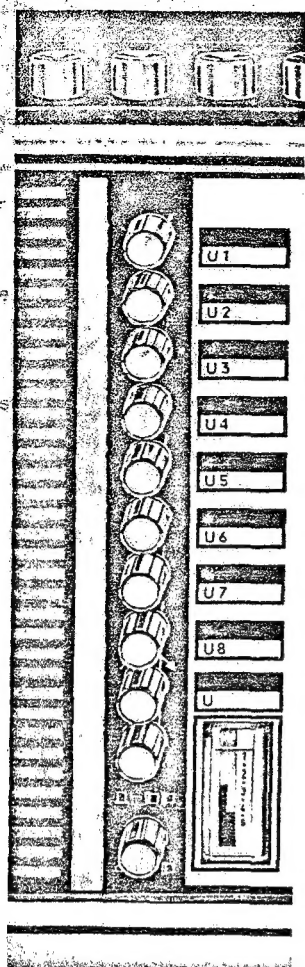
This receiver features an Automatic Frequency Control which automatically keeps your receiver on the exact station frequency when you are tuned to an FM station. To utilize this feature, tune in the FM station and then switch on the AFC by turning the small button U ⑬ to the right. When the desired FM station is a weak station adjacent in frequency to a strong station, the AFC may pull the tuning into the stronger station. Under these conditions, switch off the AFC by turning the same button to the left and tune in the desired station.

FM Pre-Selectors

At the left of the dial eight FM pre-selectors ⑰ are provided each with its individual dial. To pre-set an FM station proceed as follows:

- Press button U/FM ⑤ on top of set plus one of the buttons U1...U8 (depends on which button you want to "place" the individual station).
- Switch off the AFC (Automatic Frequency Control) by turning the small button ⑬ to the left.
- Turn the selected pre-set button to tune in the desired station on the small dial. Tune in to maximum pointer deflection on the Tuning Meter.

The pre-setting of FM stations may be facilitated when using the tuning meter ⑭: Tune in the desired FM station (it must be of sufficient strength) on the FM main dial for maximum pointer deflection. (Do not forget to press button ⑤ plus button ⑬.) Note the pointer deflection and tune in on the small dial of the selected pre-set button until the same pointer deflection is obtained. Having preset in this way up to 8 FM stations, the wanted station is selected by simply pressing one of the eight buttons (U1-U8) plus button ⑤. Do not forget to switch on again the AFC (turn the small U button to the right) after having carried out the pre-setting, it will ensure that all FM stations remain accurately tuned in at any time.



14

Rattrapage automatique FM

C'est un système de contrôle automatique de fréquence (AFC) dont la commutation et la coupure s'effectuent par la petite touche ⑭, se trouvant à gauche au-dessus du vumètre. Par conséquent, l'émetteur FM désiré sera toujours réglé, le système de rattrapage étant coupé, puis ce dernier sera commuté pour obtenir l'accord définitif.

Touches-programme FM

Les huit touches supérieures ⑰ à la gauche du cadran servent à programmer des émetteurs FM; pour cela procéder comme suit:

- Commuter l'appareil en modulation de fréquence par la touche supérieure ⑤. Sélectionner une plage de réglage avec son petit cadran correspondant, en enclenchant l'une des touches U1...U8.
- Le rattrapage automatique FM (AFC) doit être coupé; c'est à dire: tourner la petite touche ⑭ à gauche (le voyant rouge disparaît).
- Sur le petit cadran de la touche choisie, régler l'émetteur désiré en tournant cette touche.

Le vu-mètre indicateur d'accord ⑬, dévie en fonction de l'intensité de champ de l'émetteur recherché et facilite grandement la programmation exacte. Régler ensuite le récepteur à l'aide du grand cadran U (la petite touche ⑭ en dessous des touches-programme étant enfoncée) sur un émetteur de telle façon que l'aiguille accuse une déviation maximale. Cet émetteur pourra être également accordé sur l'une des touches-programme en essayant de parvenir, pour cette opération de programmation, à une déviation identique de l'aiguille.

Les émetteurs ainsi « mis en mémoire » peuvent être « rappelés » instantanément, simplement en enclenchant les touches moletées correspondantes. Le rattrapage automatique FM sera de nouveau commuté (voyant rouge visible). Il assure le maintien d'un accord optimal lors de l'enclenchement des touches-programme FM.

Klebeschilder für UKW-Programmtasten

Zur Markierung der programmierten UKW-Sender werden sie jeweils in die vorgegebenen Felder unterhalb der Kleinskalen geklebt. Die nicht bedruckten Schilder sind nach Belieben zu beschriften. Bei Umstellen der Programmierung können die Schilder wieder ohne Beschädigung abgezogen werden.

Hochtonlautsprecher

Für bessere Wiedergabe bei UKW-Empfang sowie Schallplatten- und Bandwiedergabe kann ein weiterer Lautsprecher im Gerät zugeschaltet werden. Er überträgt vor allem die hohen Töne und bringt so eine Bereicherung des Klangbildes. Dieser Hochtonlautsprecher wird mit der untersten Taste ⑭ ein- (Taste ausgelöst) und ausgeschaltet (Taste gedrückt).

Skalenbeleuchtung

Bei Batteriebetrieb kann die Skalenbeleuchtung durch Drücken des roten Tasters ① kurzzeitig eingeschaltet werden. Bei Netzbetrieb ist die Skala immer beleuchtet. Nun ist aber zu unterscheiden, ob Sie einen der Wellenbereichsknöpfe oder eine der acht UKW-Programmvorwahltasten gedrückt haben. Im ersten Fall ist die große Skala und im zweiten Fall sind die 8 Kleinskalaen beleuchtet.

Adhesive Labels for FM Selectors

These labels are provided for marking the FM pre-selection buttons. They are fastened below the dials of the corresponding buttons. The blank labels may be inscribed as you like. When changing the pre-selection, the labels may be removed without being damaged.

Tweeter

At FM reception as well as at playback of records and tapes an additional tweeter may provide high quality reproduction of the high pitched treble notes. The tweeter is switched on (button pressed) and off (button released) by the button ⑭ marked by speaker symbols.

Dial Illumination

For temporary dial illumination press red button ① on top of case. During mains operation the dial is permanently illuminated. The illumination changes from the main dial (if one of the wave band selectors is pressed) to the small dials, when pressing one of the FM pre-selectors.

Sintonia automatica FM

Il sistema di controllo automatico della frequenza (AFC) va inserito e disinserito tramite il piccolo tasto ⑭ situato a sinistra sotto il voltmetro. L'emettitore FM desiderato dovrà essere sintonizzato col sistema di sintonia automatica escluso. La sintonia automatica andrà inserita dopo aver ottenuto l'accordo definitivo.

Tasti per la pre-sintonizzazione in FM

Gli otto tasti superiori ⑰ a sinistra della scala servono a programmare degli emettitori in FM; per questo procedere come segue:

- Commutare l'apparecchio in modulazione di frequenza tramite il tasto ⑤ superiore, premere uno dei tasti U1...U8 e scegliere un campo di regolazione sulla piccola scala corrispondente.
- La sintonia automatica in FM ⑭ deve essere disinserita; per fare ciò portare il piccolo tasto « U » verso sinistra (il quadrante rosso scompare).
- Ruotando il piccolo tasto premuto si potrà sintonizzare la stazione preferita.

L'indice dello strumento indicatore ⑬ di sintonia devia in funzione dell'intensità di campo dell'emettitore ricercato e facilita notevolmente la sintonizzazione esatta. Sintonizzare in seguito il ricevitore sulla grande scala « U » (il piccolo tasto ⑭ sotto i tasti programmatori deve essere premuto) su un emettitore, in modo che l'indice del Voltmetro abbia la massima deviazione.

Questo emettitore può essere ugualmente accordato con uno dei tasti programmatori cercando di ottenere una deviazione identica dell'indice. Le stazioni così « memorizzate » possono essere « richiamate » istantaneamente con la semplice pressione del tasto corrispondente. La sintonia automatica FM va di nuovo inserita (quadrante rosso visibile). Essa assicura un perfetto accordo allorché vengono premuti i tasti programmatori FM.

Repères adhésifs pour touches préréglées FM

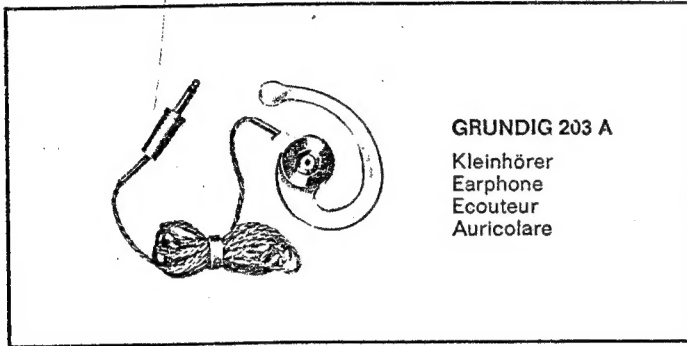
Pour marquer les émetteurs FM préréglés, appliquer ces repères adhésifs sur les cases prévues à cet effet en dessous des petits cadrans correspondants. Etant vierges, ces repères peuvent recevoir toutes inscriptions voulues. En changeant l'affectation des touches-programme, ces repères peuvent être décollés sans la moindre difficulté.

Tweeter (haut-parleur spécial « aigus »)

Pour assurer une meilleure reproduction en réception FM ainsi que pour la lecture de disques et de bandes magnétiques, un haut-parleur supplémentaire peut être commuté; il transmet notamment les notes aigües et enrichit ainsi la tonalité. Ce tweeter peut être commandé et coupé par la touche ⑭ située à gauche du vu-mètre.

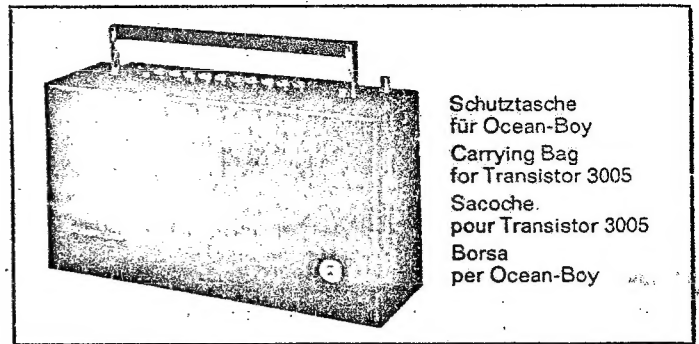
Eclairage cadran

Pour le fonctionnement sur piles, l'éclairage cadran peut être obtenu instantanément et temporairement en appuyant sur le petit bouton ①. En fonctionnement secteur l'éclairage cadran est permanent. Cependant, il faut différencier entre l'éclairage des petits cadrans FM, qui est obtenu en enclenchant une des petites touches-programme FM, et entre l'éclairage du cadran principal qui est obtenu en enclenchant une des autres touches programmes.



GRUNDIG 203 A

Kleinhörer
Earphone
Ecouteur
Auricolare



Schutztasche
für Ocean-Boy
Carrying Bag
for Transistor 3005
Sacoché
pour Transistor 3005
Borsa
per Ocean-Boy

Indicatori Adesivi per i tasti di pre-regolazione in FM

Questi indicatori servono per marcare le stazioni pre-sintonizzate con i tasti programmatori. Essi vanno attaccati sulle scale dei tasti corrispondenti. Gli indicatori bianchi possono essere usati a piacere. Nel caso vengano cambiate le regolazioni, gli indicatori adesivi possono essere tolti senza alcun danno.

Altoparlante per toni acuti

Per ottenere una migliore riproduzione durante la ricezione FM così pure durante la lettura di dischi e di nastri magnetici, può essere commutato un altoparlante supplementare. Esso riproduce in prevalenza i toni acuti e arricchisce così la tonalità. Questo altoparlante per toni acuti viene inserito oppure escluso tramite il tasto ⑭ situato a sinistra del voltmetro.

Illuminazione della Scala

Durante il funzionamento a pile dell'apparecchio la scala può essere illuminata momentaneamente premendo il tasto rosso ①. Con funzionamento da rete la scala è sempre illuminata. Bisogna tener presente però che se si preme uno dei tasti selettori di gamma si illumina la scala grande. Premendo invece uno degli otto tasti programmatori FM si illuminano le otto scale piccole.

15

Außenlautsprecher-Anschluß

Eine Buchse ⑫ für einen Kleinhörer (z.B. GRUNDIG Typ 203 A) oder Außenlautsprecher (ca. 5 Ω) mit passendem Stecker befindet sich ebenfalls im rückwärtigen Buchsenfach.

Bei Anschluß eines Außenlautsprechers oder Kleinhörers werden die Geräteleutsprecher automatisch abgeschaltet.

Schallplattenwiedergabe

Drücken Sie bitte die Taste ③ durch und verbinden Sie Ihren Plattenspieler mit der großen Normbuchse ⑩ in der Rückwand des Koffergerätes. Der Plattenspieler muß zu diesem Zweck ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen.

Sollte dies nicht der Fall sein, so wird Ihr Fachhändler gerne den notwendigen Anschluß besorgen.

Anschluß eines Tonbandgerätes

Zur Bandaufnahme und -wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit der großen Normbuchse ⑩. Es wird hierzu ein Kabel mit Normstecker verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen ist die Taste ③ zu drücken.

Die eingebauten Antennen

Die Teleskopantenne ⑦ wird bei UKW-Empfang am unteren Knopf vollständig bis zum Gelenk (81 cm) herausgezogen und über dieses in die waagrechte Lage gekippt. Am Maximalausschlag des Anzeigeinstruments ⑬ läßt sich die günstigste Empfangsstellung des schwenkbaren Antennenstabes ermitteln. Für Kurzwele ist der Teleskopstab durch Ziehen am oberen Knopf auszufahren bzw. zu verlängern (bis 144 cm) und senkrecht zu stellen. Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden.

Bei MW- und LW-Empfang ist die im Innern des Gerätes angebrachte Ferritstab-Antenne wirksam, die eine ausgesprochene Richtempfindlichkeit aufweist. Die günstigste Empfangsstellung ist hierbei durch Drehen des Gerätes um seine senkrechte Achse ausfindig zu machen. Dieser Punkt ist dann erreicht, wenn die Lautstärke am größten, evtl. vorhandene Störungen am schwächsten sind.

External Speaker

For listening in privacy connect an earphone (e.g. GRUNDIG 203 A) or an external speaker (approx. 5 Ω) with appropriate plugs to the external speaker jack ⑫ in the jack compartment on the rear. When connecting an external speaker or an earphone, the built-in speakers are automatically cut off.

Record Player

Depress button ③ and connect your record player to the standard socket ⑩ on the rear. The connecting lead of the record player must have standard plugs as well.

Tape Recorder

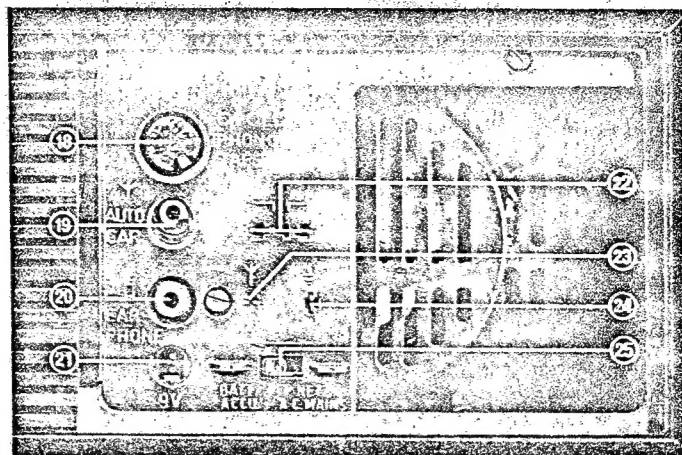
For tape recording and playback connect your tape recorder to the same standard socket ⑩. Use a connecting lead with standard plugs serving for recording just as for playback. When recording press one of the desired wave band buttons and for playback press button ③.

Built-in Aerials (Antennas)

The telescopic aerial ⑦ is a double-extension aerial. Pull the lower small knob of the telescopic aerial fully upwards for FM reception. The aerial is now 31½ inches long. Tilt and rotate the aerial to find the position of greatest sensitivity. For short wave reception, extend the telescopic aerial by pulling the large aerial knob fully upwards. The aerial is now 57 inches long to improve shortwave reception. When pulling out or pushing back the telescopic aerial, always be careful not to bend or overstrain it. For medium- and longwave reception, the built-in ferrite aerial will give excellent results in most locations and under normal conditions. The ferrite aerial is directional and you must rotate the radio about its vertical axis to find the position of greatest sensitivity.

You must aim for maximum pointer deflection of the meter ⑬ which indicates that the station is accurately tuned in.

- ⑩ Plattenspieler/Tonband-Anschluß
Record Player/Tape Recorder
Tourne-disques/Magnétophone
Giradischi/Registratori
- ⑪ Autoantenne
Car Antenna
Antenne-auto
Antenna auto
- ⑫ Außenlautsprecher/Kleinhörer
External Speaker/Earphone
Haut-parleur supplémentaire/Écouteur
Altoparlante supplémentaire/Auricolare
- ⑬ Netzteil/Autobatterie
Power Pack/Car Battery
Bloc-secteur/Batterie-auto
Alimentatore rete/Batteria auto



- ⑭ UKW-Außenantenne
FM Outdoor Antenna
Dipôle FM
Antenna esterna FM
- ⑮ Außenantenne für AM-Bereiche
AM Outdoor Antenna
Antenne extérieure AM
Antenna esterna per AM
- ⑯ Erde
Ground
Terre
Terra
- ⑰ Batterie/Netz-Umschalter
Battery/Mains Switch
Inverseur Batterie/Secteur
Commutatore Batterie Rete

Außenantennen-Anschlüsse

Anschlußbuchsen für Außenantennen und Erde (⚡) befinden sich ebenfalls im rückwärtigen Buchsenfach.

An die mit "I" bezeichneten Dipol-Buchsen ⑭ wird die UKW-Außenantenne angeschlossen. Um die Empfangsleistung des Ocean-Boy auf den Kurzwellenbereichen voll auszunutzen, sollte — soweit nicht schon vorhanden — eine Außenantenne, im einfachsten Fall eine ca. 10 m lange Antennenlitze so hoch wie möglich angebracht werden. Diese Hochantenne wird dann an die Buchse ⑮ angeschlossen. Sie ist auch bei MW- und LW-Empfang wirksam.

Für die Autoantenne ist die mit "Y AUTO/CAR" gekennzeichnete Buchse ⑪ vorgesehen. Sie ist nur auf den K-Bereichen und UKW wirksam.

Sobald über Außen- bzw. Autoantenne empfangen werden soll, sind die eingebauten Antennen des Ocean-Boy durch Drücken der Taste ⑥ abzuschalten. Sollen die Geräteantennen wieder wirksam werden, löst man diese Taste durch nochmaliges Andrücken wieder aus.

External Aerials (Antennas)

Sockets are provided at the rear for the connection of external aerials and to make an earth (ground) connection. Pressing and sliding to the left, opens the cover over the socket panel. An external FM dipole may be connected to the socket ⑭ marked "I". To improve LW, MW and SW reception, connect an external antenna or an insulated wire (approx. 10 m - 30 ft long) to the socket ⑮ and place it as high as possible.

The socket ⑪ "Y AUTO/CAR" is fitted for the connection of a car antenna. This antenna is effective for SW and FM reception only. When connecting an external or car antenna, switch off the built-in antennas by depressing button ⑥. To switch on the built-in antennas again, release this button by pressing it once more.

18

Raccordement d'un haut-parleur supplémentaire

L'arrière de l'appareil comporte également, en dessous de la prise antenne auto, une prise ⑫ destinée à relier un écouteur (par exemple GRUNDIG type 203 A) ou un haut-parleur supplémentaire (env. 5 Ω) avec une fiche correspondante. En cas de raccordement d'un haut-parleur supplémentaire ou d'un écouteur, les haut-parleurs de l'appareil se trouvent automatiquement coupés.

Lecture de disques

Pour cela, enfoncer la touche ③. Le tourne-disques sera relié à la grande prise normalisée ⑩ en haut dans le casier à prises. Le tourne-disques doit être muni, à cet effet, d'un câble de liaison équipé d'une fiche normalisée correspondante.

Raccordement d'un magnétophone

Pour l'enregistrement et la lecture de bandes magnétiques, relier votre magnétophone également à la prise ⑩, et ce au moyen d'un câble qui servira à la fois à l'enregistrement et à la reproduction. Pour la lecture d'enregistrements magnétiques, enclencher la touche ③.

Antennes incorporées

Pour la réception FM, sortir la partie inférieure de l'antenne télescopique ⑦ 81 cm par son bouton inférieur et la faire basculer à l'horizontale au moyen de son articulation. La plus grande déviation possible du vu-mètre ⑬ correspond à la meilleure position de l'antenne orientable. Pour les ondes courtes, tirer sur le bouton supérieur de l'antenne télescopique et sortir celle-ci intégralement (longueur totale 144 cm), en la laissant à la verticale. Pour éviter que l'antenne soit endommagée, il convient de la sortir progressivement dans un mouvement continu, et non par à-coups.

Pour la réception des gammes PO et GO, une antenne ferrite est placée à l'intérieur de l'appareil; celle-ci disposant d'une sensibilité strictement directionnelle, la meilleure position de réception sera déterminée en orientant l'appareil.

Collegamento di un altoparlante supplementare

Sul retro dell'apparecchio, sotto la presa dell'antenna auto, si trova una presa ⑫ destinata al collegamento di un'auricolare (per esempio GRUNDIG tipo 203 A) o un altoparlante supplementare (circa 5 Ω) con una spina corrispondente. In caso di collegamento di un altoparlante supplementare o di un'auricolare, gli altoparlanti dell'apparecchio vengono automaticamente esclusi.

Collegamento di un registratore

Per la registrazione o riproduzione di nastri, collegare il registratore alla presa normalizzata ⑩. Va usato un cavo con spine normalizzate, che serve contemporaneamente per la registrazione e per la riproduzione. Per la riproduzione tramite l'apparecchio, premere il tasto ③.

Riproduzione di dischi

Premere il tasto ③ e collegare il giradischi con la presa normalizzata ⑩ sul retro dell'apparecchio.

Il giradischi deve possedere un cavo di collegamento con apposita spina normalizzata.

In caso contrario il vostro rivenditore provvederà ad applicare la spina.

Antenne incorporate

Per la ricezione FM, estrarre la parte inferiore dell'antenna telescopica ⑦ di 81 cm. Tirando per il bottone inferiore e dirla in posizione orizzontale. Orientare l'antenna fino ad ottenere la più grande deviazione possibile del voltmetro ⑬. Per le onde corte estrarre completamente l'antenna telescopica tirando per il bottone superiore (lunghezza totale 144 cm.) lasciandola in posizione verticale. Per evitare che l'antenna venga danneggiata, deve essere estratta in modo progressivo e con movimento continuo. Per la ricezione delle onde medie e lunghe, serve l'antenna ferrite incorporata. Poiché essa ha un notevole effetto direzionale, si troverà la migliore posizione di ricezione orientando l'apparecchio.

Connexions antennes

Les prises de raccordement pour antennes extérieures et mise à la terre ($\frac{1}{2}$) se trouvent à l'arrière de l'appareil. L'antenne extérieure FM sera raccordée aux prises dipole ⑫ marquées Γ . Afin d'exploiter à fond les performances de réception de l'Ocean-Boy sur les gammes OC, il serait utile - si ce n'est déjà le cas - d'installer un câble d'antenne d'env. 10 mètres, et ce le plus haut possible. Cette antenne (éventuellement sur le toit) sera reliée à la prise ⑫ marquée Υ ; elle sera également efficace en PO et GO.

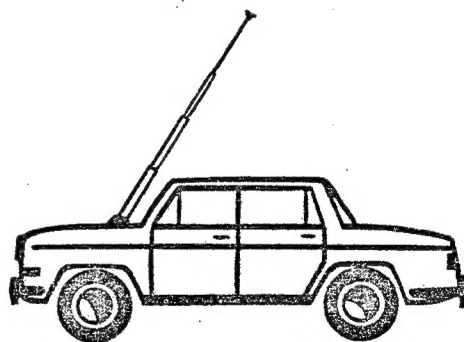
La prise ⑩ marquée « Υ AUTO/CAR » est destinée au raccordement d'une antenne auto. Elle n'est efficace que sur les gammes OC et FM.

Pour la réception par l'intermédiaire des antennes extérieures ou de l'antenne auto, les antennes incorporées doivent obligatoirement être coupées en appuyant sur la touche ④. Ensuite, pour faire de nouveau appel aux antennes incorporées, déclencher cette même touche en appuyant une seconde fois.

Collegamenti d'antenna

Le prese di collegamento per antenna esterna e per terra ($\frac{1}{2}$) si trovano sul retro dell'apparecchio. L'antenna esterna FM deve essere collegata alla presa dipolare ⑫ marcata Γ . Al fine di sfruttare a fondo le qualità di ricezione dell'Ocean Boy nelle gamme OC, sarà utile, se ne è il caso, installare un cavo d'antenna di circa 10 m e sistemarlo il più alto possibile. Questa antenna (eventualmente sul tetto) andrà collegata alla presa ⑫; essa sarà ugualmente efficace in OM e in OL. La presa ⑩ marcata « AUTO/CAR » serve per il collegamento di un'antenna auto. Essa è efficace solo nelle gamme OC e FM. Per ricevere tramite le antenne esterne o l'antenna auto, le antenne incorporate devono obbligatoriamente essere escluso premendo sul tasto ④. In seguito, per la fare di nuovo uso delle antenne incorporate, sbloccare questo tasto premendolo una seconda volta.

19



Betrieb im Auto

Sie können Ihr Koffergerät sowohl bei stehendem als auch fahrendem Wagen in Betrieb nehmen. Eine Entstörung der elektrischen Anlage des Fahrzeuges ist erforderlich. Zur Stromversorgung dienen normalerweise die eingesetzten Batterien. Bei häufigerem Autobetrieb ist der Anschluß an die Wagenbatterie von Vorteil. Hierzu können je nach vorhandener Autobatteriespannung GRUNDIG-Anschlußkabel 381/6 V oder 386 (12 V-Autoadapter) bezogen werden. Diese Kabel werden von der Netzteil-Anschlußbuchse ⑫ in der Geräterückseite zum Zigarrenanzünder oder einem anderen passenden Batterieanschluß im Wagen geführt. Die Skala ist bei Autobatterie-Betrieb immer beleuchtet, auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist.

Für die Autoantenne ist die mit „ Υ AUTO/CAR“ gekennzeichnete Buchse ⑩ vorgesehen. Sie ist nur auf den K-Bereichen und UKW wirksam.

Sobald über Autoantenne empfangen werden soll, sind die eingebauten Antennen des Ocean-Boy durch Drücken der Taste ④ abzuschalten. Sollen die Geräteantennen wieder wirksam werden, löst man diese Taste durch nochmaliges Andrücken wieder aus.

Anmerkung: Der 6 Volt-Autobatteriebetrieb des Ocean-Boy bedingt eine etwas geringere Leistung als bei 9 Volt-Batteriebetrieb mit frischen Batterien.

Hinweis für Campingfreunde

Über das GRUNDIG-Autobatterie-Kabel kann der Ocean-Boy auch außerhalb des Wagens benutzt werden.

Use in a Car

The use of the portable is fundamentally possible, but the car has to be treated especially to eliminate interference emanating from the electrical parts of the car.

In general, the inserted batteries are used for power supply. But, if you operate your portable frequently in the car, it will be preferable to connect it to the car battery. For this — depending on the car battery voltage — the GRUNDIG connecting leads 381/6 V or 386 (12 V car adapter) are available.

This lead is put from the power pack jack ⑫ in the rear panel of the set to the cigar lighter or a similar car battery connection. On car battery operation the dial is illuminated even if your portable is switched off.

The socket ⑩ „ Υ AUTO/CAR“ is fitted for the connection of a car antenna. This antenna is effective for SW and FM reception only. When connecting a car antenna, switch off the built-in antennas by depressing button ④. To switch on the built-in antennas again, release this button by pressing it once more.

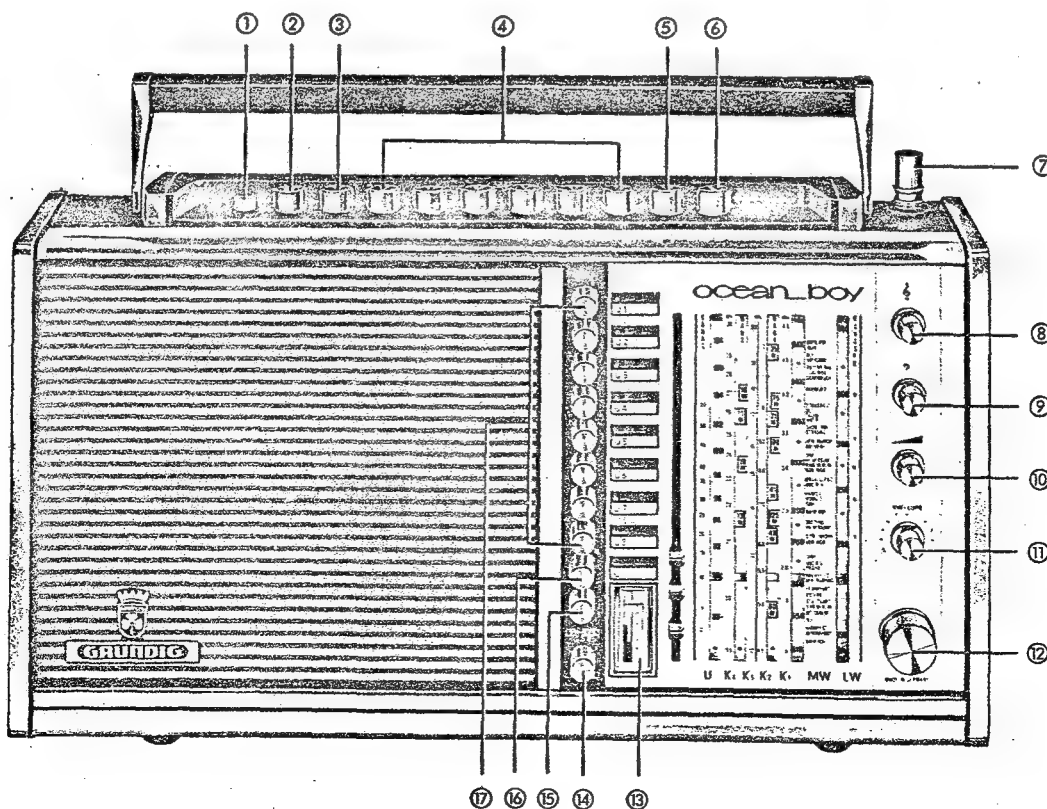
Note: The inserted batteries (9 V) will give better reception than a 6 V car battery.

A Hint for Camping Friends

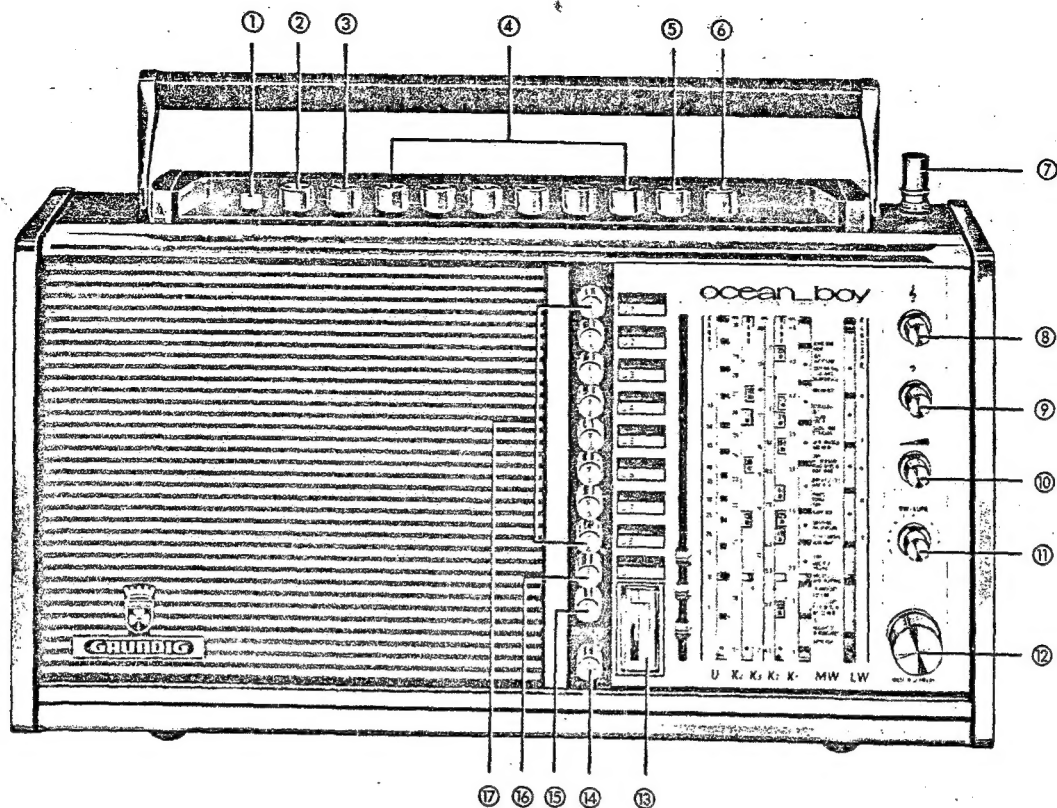
You may use your portable also outside of the car. For this, use the GRUNDIG car battery lead.

- | | |
|--|--|
| <p>① Taste für Skalenbeleuchtung bei Batteriebetrieb
Dial Illumination Switch
Commande d'éclairage de cadran
Tasto illuminazione scala</p> <p>② Ein/Aus-Taste
On/Off Button
Commande Marche/Arrêt
Tasto di accensione e spegnimento</p> <p>③ Taste für Schallplatten- und Bandwiedergabe
PU/TR Button
Tourne-disques/magnétophone
Tasto per l'ascolto di dischi e di nastri</p> <p>④ AM-Wellenbereichstasten
AM Wave Band Selection Buttons
Sélecteurs de bande AM
Tasti selettori delle gamme d'onda (AM)</p> <p>⑤ FM-Taste
FM-Button
Touche FM
Tasto FM</p> <p>⑥ Taste für Außenantenne/Autoantenne
Antenna Switch
Commande de coupure d'antenne
Tasto per antenna esterna/antenna auto</p> <p>⑦ Teleskopantenne
Telescopic Antenna
Antenne télescopique
Antenna telescopica</p> <p>⑧ Höhenregler
Treble Control
Réglage d'aigus
Regolatore toni acuti</p> <p>⑨ Baßregler
Bass Control
Réglage de graves
Regolatore toni bassi</p> | <p>⑩ Lautstärke
Volume Control
Réglage de puissance
Regolatore di volume</p> <p>⑪ KW-Lupe
SW Fine Tuning Control
Loupe OC
Sintonia fine OC</p> <p>⑫ Senderwahl
Tuning Knob
Recherche émetteur
Manopola di sintonizzazione</p> <p>⑬ Anzeigeinstrument
Indicating Meter
Vu-mètre
Strumento indicatore (Voltmetro)</p> <p>⑭ Lautsprecherschalter
Speaker Switch
Commande de coupure HP
Commutatore altoparlanti</p> <p>⑮ Schalttaste für Batteriekontrolle
Battery Check Button
Commande de contrôle de piles
Tasto per controllo delle pile</p> <p>⑯ Kleine U-Taste (für UKW-Senderwahl)/Schalter für UKW-Automatic
FM Button/AFC Switch
Touche FM/Commande AFC
Tasto FM/Comando sintonia automatica FM</p> <p>⑰ UKW-Programmtasten
FM Pre-Selectors
Touches pré-réglées FM
Tasti programmatori FM</p> |
|--|--|

21



22



- | | |
|--|--|
| <p>① Taste für Skalenbeleuchtung bei Batteriebetrieb
Dial Illumination Switch
Commande d'éclairage de cadran
Tasto illuminazione scala</p> <p>② Ein/Aus-Taste
On/Off Button
Commande Marche/Arrêt
Tasto di accensione e spegnimento</p> <p>③ Taste für Schallplatten- und Bandwiedergabe
PU/TR Button
Tourne-disques/magnétophone
Tasto per l'ascolto di dischi e di nastri</p> <p>④ AM-Wellenbereichstasten
AM Wave Band Selection Buttons
Sélecteurs de bande AM
Tasti selettori delle gamme d'onda (AM)</p> <p>⑤ FM-Taste
FM-Button
Touche FM
Tasto FM</p> <p>⑥ Taste für Außenantenne/Autoantenne
Antenna Switch
Commande de coupure d'antenne
Tasto per antenna esterna/antenna auto</p> <p>⑦ Teleskopantenne
Telescopic Antenna
Antenne télescopique
Antenna telescopica</p> <p>⑧ Höhenregler
Treble Control
Réglage d'aigus
Regolatore toni acuti</p> <p>⑨ Baßregler
Bass Control
Réglage de graves
Regolatore toni bassi</p> | <p>⑩ Lautstärke
Volume Control
Réglage de puissance
Regolatore di volume</p> <p>⑪ KW-Lupe
SW Fine Tuning Control
Loupe OC
Sintonia fine OC</p> <p>⑫ Senderwahl
Tuning Knob
Recherche émetteur
Manopola di sintonizzazione</p> <p>⑬ Anzeigeinstrument
Indicating Meter
Vu-mètre
Strumento indicatore (Voltmetro)</p> <p>⑭ Lautsprecherschalter
Speaker Switch
Commande de coupure HP
Commutatore altoparlanti</p> <p>⑮ Schalttaste für Batteriekontrolle
Battery Check Button
Commande de contrôle de piles
Tasto per controllo delle pile</p> <p>⑯ Kleine U-Taste (für UKW-Senderwahl)/Schalter für UKW-Automatic
FM Button-AFC Switch
Touche FM/Commande AFC
Tasto FM/Comando sintonia automatica FM</p> <p>⑰ UKW-Programmtasten
FM Pre-Selectors
Touches pré-réglées FM
Tasti programmatori FM</p> |
|--|--|

Important

Veiller à ce que les cartes de garantie et de contrôle soient remplies correctement par votre revendeur.

Si vous possédez déjà un récepteur déclaré en République Fédérale d'Allemagne et Berlin Ouest, une attestation peut vous être délivrée gratuitement pour votre appareil.

Importante

Abbiat cura di far esattamente compilare dal vostro rivenditore l'allegata cartolina di garanzia e la scheda di controllo.

Nel territorio della repubblica federale della Germania e di Berlino-ovest viene concessa gratuitamente la necessaria autorizzazione per il vostro nuovo apparecchio radio, qualora ne possediate già uno dichiarato.

Accu-dryfit-PC GRUNDIG

En fonctionnement secteur et pour un raccordement simultané du bloc secteur TN 14 et de l'accu-dryfit-PC 476, l'accu sera toujours chargé de façon insuffisante, et notamment à grande puissance. Il vous faudra donc le charger à fond de temps à autre — après env. 30 à 45 heures de fonctionnement — et pour cela commuter le TN 14 le récepteur étant arrêté. Le dispositif électronique du TN 14 assure automatiquement la commutation et la coupure du courant de charge.

Si vous voulez alimenter votre appareil seulement par l'intermédiaire de l'accu soit chez vous, soit en voyage, nous vous conseillons de charger l'accu pendant la nuit précédente (aussi si le vue-metre indique un bon état de l'accu), pour éviter que l'accu soit vide après quelques heures d'utilisation. En chargeant l'accu, vous pouvez laisser celui-ci connecté au bloc secteur. Toute surcharge de l'accu est automatiquement évitée.

Accumulatore GRUNDIG dryfit-PC

Se l'apparecchio sono collegati contemporaneamente l'alimentatore da rete TN 14 e l'accumulatore dryfit-PC 476, durante il funzionamento da rete la ricarica dell'accumulatore non è sufficiente, specialmente con volume sonore elevato. Si deve perciò provvedere ad una ricarica completa dello accumulatore dopo ca. 30 - 45 ore di funzionamento e precisamente con TN 14 acceso ed apparecchio radio spento. L'automatismo elettronico di carica del TN 14 provvede all'accensione ed allo spegnimento della corrente di carica. Se si ha l'intenzione di far funzionare l'apparecchio, in casa oppure all'aperto, solo con l'accumulatore dryfit, è consigliabile ricaricare completamente l'accumulatore, durante la notte, anche se l'indice dello strumento di controllo va a fondo scala. Ciò potrà garantire che l'accumulatore non sarà scarico dopo breve tempo di funzionamento. L'automatismo elettronico di carica impedisce una sovraccarica dell'accumulatore, quando esso è completamente carico, interrompendo la corrente di carica.

25

Technische Daten

Betriebsarten:

Batteriebetrieb mit 6 Monozellen à 1,5 V, Accu-Betrieb mit GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 (mit GRUNDIG Netzteil TN 14 aufladbar), Netzbetrieb mit einsetzbarem Netzteil TN 12 a oder TN 14, Autobatterie-Betrieb über Spezialkabel für 6 V, über Autoadapter für 12 V.

Batterie-Betriebsstunden:

ca. 100 Stunden (nach DIN 45314)

Bestückung:

20 Transistoren, 10 Dioden, 7 Stabilisatoren

Schaltung:

FM: 13 Kreise, davon 3 abstimmbar

AM: 8 Kreise, davon 2 abstimmbar

ZF: 460 kHz / 10,7 MHz

Wellenbereiche:

LW: 145 — 400 kHz

MW: 510 — 1620 kHz

K 1: 1,6 — 4,8 MHz (62 — 187 m)

K 2: 4,5 — 12,3 MHz (24 — 67 m)

K 3: 12 — 20 MHz (15 — 25 m)

K 4: 19,5 — 30 MHz (10 — 15,5 m)

UKW: 87,5 — 108 MHz

Ausgangsleistung

2 Watt an 4 Ω

Lautsprecher

Permanent-dyn. Superphon-Lautsprecher mit Hochleistungsmagnet; zusätzlicher Hochtönlautsprecher, abschaltbar

Klangregelung

Höhen und Bässe getrennt, stufenlos regelbar

Eingebaute Antennen

„MM“-Teleskopantenne für UKW und KW, abschaltbar;

Ferritstabantenne für MW und LW

Anschlußbuchsen

für UKW-Dipol, Außenantenne, Erde und Autoantenne;

Kleinhörer (Stecker 3,5 mm Φ — DIN 45318) oder Außenlaut-

sprecher (ca. 5 Ω), Plattenspieler oder Tonbandgerät;

Netzteil oder Autobatterie (6 V bzw. 12 V)

Gewicht

ca. 4,8 kg (mit Netzteil)

Abmessungen

ca. 41 x 24 x 13 cm

Änderungen vorbehalten

Zur Beachtung!

Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70°C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und dadurch das Gerät u. U. Schaden erleidet.

Specification

Power Supplies:

Battery operation with 6 batteries of 1.5 V each; accumulator operation with GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476; mains operation with specially designed power pack TN 12 or TN 14; car operation with special lead for 6 V, with car adaptor for 12 V.

Duration of batteries:

approx. 100 hours (according to DIN 45314)

Semi-Conductors:

20 transistors, 10 diodes, 7 stabilizers

Circuits:

FM: 13 (3 tunable)
AM: 8 (2 tunable)
IF: 460 kHz / 10.6 MHz

Wave Bands:

LW: 145 — 400 kHz
MW: 510 — 1620 kHz
SW1: 1.6 — 4.8 MHz (62 — 187 m)
SW2: 4.5 — 12.3 MHz (24 — 67 m)
SW3: 12 — 20 MHz (15 — 25 m)
SW4: 19.5 — 30 MHz (10 — 15.5 m)
FM: 87.5 — 108 MHz

Output:

2 W at 4 Ω

Loudspeakers:

perm.-dyn. Superphon loudspeaker with high efficient magnet, tweeter, switchable

Tone Control:

continuous for bass and treble boost

Built-in Antennas:

"MM" telescopic antenna for FM and SW, switchable; ferrite antenna for MW and LW

Connecting Sockets:

for FM dipole, outdoor antenna and ground; earphone (plug 3.5 mm \odot) or extension speaker (approx. 5 Ω); phonograph or tape recorder; power pack or car battery (6 or 12 V)

Weight:

approx. 4.8 kg (power pack inserted)

Dimensions:

16 x 9 1/2 x 5"

Alterations reserved

Note!

This set should not be exposed to a temperature higher than 70° C. Please remember that this temperature can be exceeded on the rear panel shelf in a car subjected to strong sunlight. This may cause serious damage.

27

Caractéristiques techniques

Possibilités d'utilisation:

sur piles (6 à 1,5 V), sur accus avec GRUNDIG accu-dryfit-PC 476, (rechargeable avec bloc secteur GRUNDIG TN 14), sur secteur avec bloc secteur TN 12 ou TN 14 incorporable, sur batterie auto avec câble spécial 6 V, adaptateur disponible pour batterie 12 V

Durée d'un jeu de piles:

env. 100 heures (selon norme DIN 45314)

Equipement:

20 transistors, 10 diodes, 7 stabilisateurs

Montage:

FM: 13 circuits, dont 3 réglables
AM: 8 circuits, dont 2 réglables
FI: 460 kHz/10,7 MHz

Gammes d'ondes:

GO: 145 — 400 kHz
PO: 510 — 1620 kHz
OC 1: 1,6 — 4,8 MHz (62 — 187 m)
OC 2: 4,5 — 12,3 MHz (24 — 67 m)
OC 3: 12 — 20 MHz (15 — 25 m)
OC 4: 19,5 — 30 MHz (10 — 15,5 m)
FM: 87,5 — 108 MHz

Puissance de sortie:

env. 2 W sur 4 Ω

Haut-parleurs:

haut-parleur dynamique elliptique à aimant permanent haute puissance; tweeter supplémentaire commutable

Réglage de tonalité:

réglettes progressifs, séparés pour graves et aigus

Antennes incorporées:

antenne « MM » (multi-match) pour FM et OC, commutable antenne ferrite pour PO et GO

Prises de raccordement:

pour dipôle FM, antenne extérieure, mise à terre et antenne auto; pour écouteur (fiche \odot 3,5 mm - DIN 45318) ou haut-parleur supplémentaire (env. 5 Ω), tourne-disques (PU) ou magnétophone; pour bloc secteur ou batterie auto (6 ou 12 V)

Poids:

env. 4,8 kg (avec bloc secteur)

Dimensions:

env. 41 x 24 x 13 cm

Modifications réservées

Important

Nous recommandons à votre attention de ne pas infliger à votre appareil des températures supérieures à 70° C. N'oubliez pas que cette température peut régner - lorsque vous roulez sous un soleil de plomb - en dessous de la lunette arrière de votre voiture et que votre appareil peut en subir des dommages.



Caratteristiche tecniche

Possibilità d'alimentazione:

con sei pile da 1,5 Volt, con accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476 (ricaricabile per mezzo dell'alimentatore rete GRUNDIG TN 14), da rete tramite alimentatore TN 12 oppure TN 14 incorporabile, con batteria auto 6 Volt tramite cavo speciale, con batteria auto 12 Volt tramite adattatore.

Durata delle pile:

circa 100 ore (secondo le norme DIN 45314)

Dotazione:

20 transistors, 11 diodi, 6 stabilizzatori

Circuiti:

FM: 13 circuiti di cui 3 sintonizzabili

AM: 8 circuiti di cui 2 sintonizzabili

FI: 460 kHz/10,7 MHz

Gamme d'onda:

OL: 145 — 400 kHz

OM: 510 — 1620 kHz

OC 1: 1,6 — 4,8 MHz (62 — 187 m)

OC 2: 4,5 — 12,3 MHz (24 — 67 m)

OC 3: 12 — 20 MHz (15 — 25 m)

OC 4: 19,5 — 30 MHz (10 — 15,5 m)

FM: 87 — 108 MHz

Potenza di uscita:

circa 2 Watt

Altoparlanti:

permanente dinamico superphon con magnete potenziato; altoparlante supplementare per toni acuti commutabile.

Regolazione di tono:

per dipolo FM, antenna esterna, collegamento di terra e antenna auto; per auricolare (spina diametro 3,5 mm; DIN 45318) oppure altoparlante supplementare (circa 5 Ω), giradischi oppure registratore; per alimentatore rete o batteria auto (6 o 12 Volt).

Presentazione:

Mobile ricoperto in similpelle

Peso:

circa 4,8 Kg (con alimentatore rete)

Dimensioni:

circa 41 x 24 x 13 cm

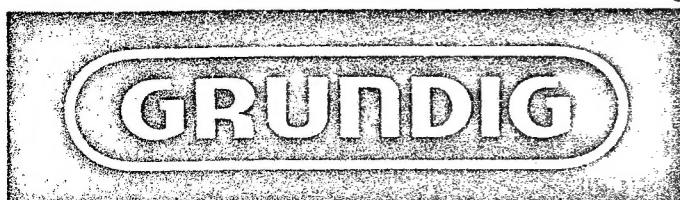
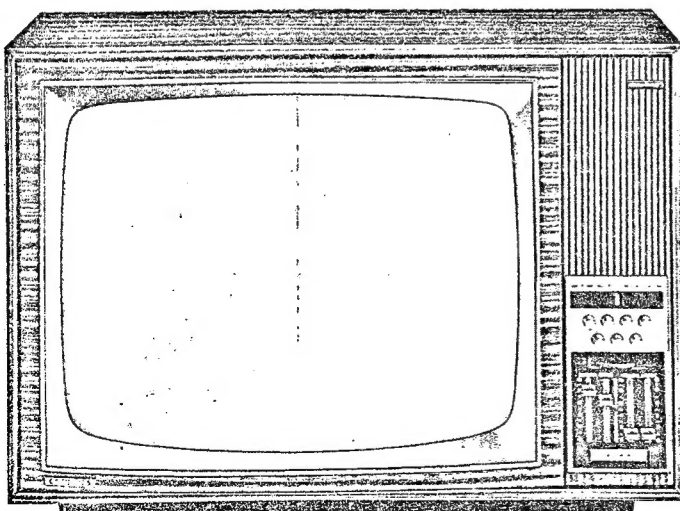
Con riserva di modifiche

Indicazione:

Questo apparecchio non dovrebbe essere esposto ad una temperatura superiore ai 70 gradi c.; va infatti considerato che, p.e. sotto il finestrino posteriore della macchina si sviluppa mediante l'infiltrazione solare particolarmente forte, una temperatura anche superiore la quale può danneggiare eventualmente l'apparecchio.

29

GRUNDIG Farben machen Appetit auf das schönste Fernsehen der Welt



Wer eine einzige gute Farbsendung mit einem GRUNDIG erlebt hat, wird vom Farbfernsehen begeistert sein. Denn GRUNDIG Farbfernsehgeräte zeigen das echte, farbige Leben — so natürlich, so exakt wie in Wirklichkeit. GRUNDIG Farbfernsehgeräte sind mit den modernsten und besten Bauteilen ausgerüstet. GRUNDIG Farbfernsehgeräte werden unter härtesten Bedingungen geprüft (118 Einzel-Qualitätskontrollen und anschließend 20stündiger Dauerbetriebs-Test). Deshalb gehören GRUNDIG Farbfernsehgeräte zu den besten der Welt.

With a GRUNDIG Color TV set, color TV is the most beautiful thing in the world

If you have ever watched color television with a GRUNDIG, you will be a GRUNDIG fan from now on. It's because GRUNDIG color TV sets show true-to-life colors — it's no longer just an image, it's GRUNDIG color reality! GRUNDIG color TV sets are fitted with the very best and most modern components. GRUNDIG color TV sets are being tested under extreme conditions (118 individual quality inspections plus 20 hours nonstop endurance test). This is why GRUNDIG color TV sets rate among world's best!

Les couleurs GRUNDIG vous mettront en appétit

Les circuits développés dans les laboratoires GRUNDIG permettent un rendu des couleurs exact et naturel. Les composants les meilleurs et les plus récents sont employés dans la fabrication des appareils qui sont soumis à des tests extrêmement sévères. Cent dix-huit contrôles individuels et vingt heures de chauffe assurent aux téléviseurs GRUNDIG une des meilleures places dans le monde.

Con i TV Color GRUNDIG, la televisione a colori è la cosa più bella del mondo

I circuiti progettati nei laboratori GRUNDIG permettono una resa di colore esatta e naturale. I migliori e i più recenti componenti sono usati nella fabbricazione degli apparecchi, che sono sottoposti a dei test estremamente severi. 118 controlli individuali e venti ore di collaudo continuo di funzionamento, assicurano ai televisori GRUNDIG uno dei migliori posti nel mondo.